Huron-Wyandot Dictionary

by

Mary Barbour
Noun radicals
A

- Aun- : arrow / tayaa nêke : arrow coming;
  going
- a'aca : ball / da'a ca

- a'caw, a'ca, -a'ja, -e'ca, -e'ca : mouth
  ha'cat : his mouth in, wa'sa a'ja : her little
  ha'car'is' : throwing something out of mouth
  ye'cuwâneg : my big mouth
  Da'cayyâ'ge : burning tongue
  ce'câyq' : thine mouth in

  [ Cartier 2 : es nahe ]
  [ Sagard : Dachia ] [ Chaumot : un Dachia ]
  [ Pobier : a anga rach ] [ Hale : yen Dachia ]
  ( See below : a'ska )

- a'asa'ca', -a'a'ca : box, cavity
  yeya'a ca' : the it box, cavity
  ya'a'cra'ya : the box in
  ha'cra'tir' : he a box pulled out
  a'shiah, endschienton : stomach, belly

  [ Pobier : oachia, chest ]
  [ Cartier 2 : eschehen Dá ]

- ac'ë'ta : quarts
  hi'yacë'tâye : quarts ( of whisky )
  a'ace wa'et, a'a se'wa'et : a sieve
  a'a se'wa'et : a siftful
-aci'da':; name; -e'cin da':
  te'haci'da': he has two names
  hayécin da': he named me
-a cin':; chief, president
  hacin'dawanne': man big
  homayumane':
-a'cóm'di'ta':; hollowed; stem
  ocóm'di'ta':; hollowed out
-a'a'er':; melt, tallow, roost
  Ésha'aerg'tá's i will thou the tallow melt
  ""; roost melt
-a'a'cra':, u'cra':, -cra':, -cred', -cr:u:
  a'a'crà'la': I the axe bite
  aya'acra'e': I the axe hit
  tce 'ja'cra'h': I the axe carry
  a'yacred':, I the axe take along
  crejá'la': axe broken
  crafé'sti': axe good / aya'acránne':
  crac'ka': axe bad / axe mine
  aya'acrâwâng':; my axe big
  sa'acra'ë': thou are have
  euyuc'ë':; the axe through something
  ha'acrânta's: his axe set by the fire
  ha'acrâwa': looking for axe, not finding it
  ha du'cra'ja':; his oblong (round, small)
  a yet':, da'cram':; the axe I own
- Era-, a'ac-a-, a'ca-r-, cruy-:
  (beaver) dam
  aha'cara'na': he the dam took up
  tawa'cresha': the dike fell
  tsu'ta'k'ehu earq': the beaver dam
  o'acrata'tsi': dam thick, strong
  a'ata'cra'ka': he the dam went through
  sra'ye'ta': guarding a dam
  tiwa'cra'iq': a dam across
  w'cru'yu'tsi': he went the dam through
  tawa'cresha': the dam fell

[ Cartier 2: Och'a - Hochelaga, in the beaver dam
  (the present Montreal) ]

[ Potier: ocha, beaver dam ]

- c're'mq': cradle board
  sayu'hoc're'mq': back the board he had

- acu'w': game — ya'cu'w': it game
  cra'e'wa': the game he could not find

- acu': seat (back)
  ti'sacu's kwut: you show your seat
  (ancient name of a bird)

- a'Qu'ta': magic power
  a'w'adu'ta'eta': it me, he magic power possess
- an da - : door, doorway
  teyan dagë : I the doorway in, on
  têsqan dagët : by the door
  [ Cartier 2 : aspodyan - shut the door]
  [ Sagard : sen ho ton : shut the door ]
  [ " aen ho ton ]a : I will shut the door]

- an da : does, herds of female deer
  teyan da' kwaisë : he herds the does

- an da' kwai : barrel, bucket
  yand'akwa dënt : he the bucket hangs

- an' da' hast : (for) own sake
  cät'ka'ntetqan du' hast : (for) their own body's

- an hast : Drum, barrel Drum
  han da'tsqë : he Drum beats
  yand'akwa'x : hollowed-out (water) Drum
  (round barrel; ground-hog skin cover)
  hatin de' kwais : they the Drum beat
  a han' das kuri : Drum beats

- a' dé', a' dé'ë, a' dé'ë : spots
  yage dató'ë : spots many
  yand'ë sargë : the spots on snake's body
  ha' ti hajë : his stripes small

- a' dek : water
  tanate dékwa're : the water raised
  tutu ya' dék water rotë : the water went down
- a'dé'ke: underground
  bā dē'kunč: he is ground-dweller

- ñdē'cra': flannel
  yā dē'cra': it is flannel
  ñdē'cra' jā: flannel small

- oc dē'gara': scales (shad, spots)
  dā'cē'skara': hair scales
  hūdē' shē'ara': fish scales (fish, snake)

- a'dē'to': pine
  hādē'to': his pines
  an dē'ta': pine trees
  gāndē'ta': he is a long pine tree

- oc dē'pē': bark
  tsē dē'pē': she has bark
  skādē'pē': again it (bark) is peeled

- an dē'ru' kwa: elm, black dish or box

- andē'wa': patent, document
  yan dē'wa': patent for land
  han dē'wa': he knows the document

- an dē'wa': furs, kādē'mē': she has furs
  yadē'mē': she has furs
  a dē'wa': furs all around

- an dē'ita': hominy, block

- an dē'ha': leather

- qnē', yqndē'ru' wāne': big penis
- a'adre'k : nest
  ya'a'adre'k we'ma' : she nest holds (in hand)
- a'adu'ca : horn implement (to shell corn)
  ya'ondu'ca : she "
- a'du'crara' : skin robe (ancient term)
  a'adu'crara' : shell (turtle shell rattle)
  ya'du'crara' : mussel shell to play with
  ha'a'du'crasa' : he the shell beats
  ya'du'crara'kwa'de' : it shell is impenetrable
- a'adu'cera' : iron padlock
- a'du'sti' } : cold water
  ne'yan'ama' : warm water
- a'aduts : turtle (a young one), back body
  ha'a'aduts a'a'ja' : turtle (small-bodied)
  ya'o'du'cre' : the turtle drops off
  ha'a'du'cre'ra' : he drops off top (of a log)
  ya'du're'sta' : it turtle shell lowers (itself)
  ja'la'sa'ja' : small mussel-shell
- a'adut : arrow
  aya'aduta'wa' : she the arrow took off
  ha'a'du'te' : arrows sticking up several
- a'du'ta' : charm, power
  deya'du'ta' : the charm for hunting
  a'vadu'ta & tanta' : me the magic to have
-a' aðšsaa:  
  sunfish

haa ðutshaa:  
  he sunfishsmall

d' a namá:  
  dance (when walking seems to)

-a' en-, -en-:  
  bow

sa'tá'senonaa:  
  thou abow makest

-a'en-, -en-:  
  pole, tree

uwen óndhe:  
  tree down

a' yaa'nyaa'hó:  
  the tree fell down

hö'te'te'[e:  
  he a pole sticks in

-a'Æ'cá:  
  back (of an animal)

-a'æ'ra':  
  ladle

-a'æ't-:  
  door

uæ'tuwa:  
  one the door knocked

-a'æ'ra':, -angára':, -æ'æ'ra':  
  tail

yangara yiné't:  
  the tail hangs on

teyè'æ'ra'a'acá:  
  her double-tailed skirt

ha garawa:  
  he his tail jerks

hagántq:  
  he his tail shakes

ya' gajawacá:  
  tail short

yangè'ra':  
  its (eagle) tail

gajawacá:  
  its tail shaking

kq ga'ë'tq:  
  its tail it shakes

-angó'ha':  
  hide (skin)

i'yangó'ha':  
  it (of) hide
- a'go/ aho - : traditional stories
  ya'ga'go'
  hul love si ca'ko : they went for meat to hunt
- a'ago : hammer, maul
  ya'gro'ra : the maul
  ha'a la'a ya'go'ra : he a maul picks up
  tu tåya'go'ra : she a hammer picked up
- a'go'ra : round magic stone
- a'go' : blood; ya'go' : it blood
- a'ago' : brave, of tough nature

- ago'eda : knife
  [Cartier 2 : quaz a ago'eda : give me]
  [Potier : o he' tu : knife]
- a'ago'ra : club
- a gon desta : old man [Cartier 2]
  a'nts in Dachia [Potier]
- aqwo' - (for aqo') : blood
  a'yaqwo' e'negêhâ : the blood ran out
  a'ye' negêh'edâ : the blood had run out
- a guyase, agniase : friend [Cartier 2]
  nyat rêvo [Halo]
- aqwahítsa': doll, small doll
- yegwahítsa': I a doll have got
- aqwahó': hair platted (like a woman)
- aqwént: bag
  yagwe'ntayge': my bag in
  yagwe'ntetsi: the bag long
- a'aga - a'aga': meal, feast, gathering
  h'átsi: congaha': they must always a feast have
  eyega ho'ngga': I will prepare a meal
- a'aga: finger
  ha'angat: his finger in
  ska'g'wats: her finger in
  ha'agawang: he has fingers big
- angwi'ra': tree on the ground
  yangwi'ra': tree lying on the ground
- aqwaha': corn soup
  aqwadosse': he her soup spilled
  akegwa'adosse': he my soup spilled
- a'garú: boat, canoe, trough
- a'garú': hollowed out yaga ru'ta: (also:
  a'garú tawa'isti: canoe good
  canoe good
- a'ngar': neck, back of the neck, throat
  yanga'ru': neck | yagora':a': throat
  haga'rasay': his neck on
  a'apera': ferry boat
  ya'garinta': boat
  ya'gara': finger | aguerat: fingers large
  ska'anga'uwat: she fingers large has

[ Cartier 2 : a genoga ] [ Hah : yeeyayi ]

- aha': road, trail
  aha'hat: the road is change
  ha'he': he the road is travelling
  a'yehe': he the road went through
  hagatasha': he crossed on the road
  te'sahasahaya'ye's': road having been scraped
  tsowahe's': the road against
  ha'heen: des': (-he road on) aha'ha': a road

[ Cartier 2 : ade': trail ] [ Hah : ahaha', road ]

[ Sagard : ha harth: this road follow ]

- aha': shore
  nehuh'taha': it has come to the shore

- a'oh': child | apa'ha': she is a child

- a kar': eyes
  ha'kwako te'eg': she her eyes opened
  a'kara':et: look after (cattle)
  a'yaya'ra':a': I (after) them look
-ahárəŋt- : hole, hollow
kus kwára hárəŋt : tree is hollow
de kwúréhárəŋt : the rock caverns
wa tó hárəŋt : a hole

-ahárəŋt : mouth
hahárəŋt : his mouth

-acá'- , acé' : breast
ha acá're : he her breast struck
ye' acé' tsí' : my breast long
hu' acé' tsí' : his " "
aye' acá'ta : I breast bite
ha acá'ta : he " biteis
aye' acá'ta : I breast eat
ha acá'yoja : he " eats

-ác'ca' : lamp, council
ya hác'ca' : the lamp
-ác'ca' : arms
yojác'ca' : my arms
hajác'ca' : his "

-acá'ra' (yatsé) : shoulder belt
           (wampum belt)

-acén Da' : name (twins' names, chief
-ác cé' da : double names
skwá'cén Da : the name one side of
téya' cén Dák' : two names together (Seneca)
téhá' cídá ye' : he two names has
ma' cé'n Dá' : we a chief have
was cé'n Dá'te' : a name the other side of
ha' cé'n Dá'wó'me' : he chief big
- a: cę' na' : mistake
  ka: cę' na' : it (was) a mistake

- a: cę' ra' : dew
  ha: cę' ra' was : he the dew shakes off

- a: ce^2 , a: ce^2 (ta) : feet, foot-prints
  ya: cę' ka n'é' nè' : my feet spreading out (rabbit)
  ta: ce^2 ta n'é' nè' as : his " "
  ta: rą' n'é' : rabbit
  ha: ci' ta n'é' mas : he his feet is hungry
  te: ha: ci' tra' : something on foot about
  ta: ci' ci: baye' : two feet on
  te: ha: ci' ci: tra' : his feet crooked (outwards)
  ya: ci' ci: tè' yay' : I the foot burn
  ha: " : he - " burns
  beya: ci' ci' : my feet / te: ha: ci' ci' : his "
  te: ha: ci' tra' : his foot-prints
  ya: ci' ci: tra' : I foot bite
  ya: ci' tawar' , my feet beg
  ha: ci: tra' : his foot in
  a: ci' tra' : her " "
  beya: ci' tawar' , : my feet pretty

- a: ce^2 da' : stump
- a: ce^2 (sa) : pesë^2,
  Bas ci' sa: with the pesë^2

- a: cę' nde : agreement
  O te: wa' cę' nde : the an agreement had

- a: cę' ma'ta : awl
-a'eric- : work (hunting)
yc'ela'eric'a-he' : I am work(n) looking for
-a'enha : bow [Cartier 2: ahena]
[Hale: en'da] ena' en'da' : the bow
ya' en'da h'a:m' : she a bow carries
-a'he'te's : marks (of claws)
-a her'el'm'a : swamp, where cranberries
teyaher'e'm'a' : two swamps
he' her'e' xe' : cranberry swamp
-a'hets'os : wind
t'eha ta'h'a'hets'os : windy road
-a'hik' : fruit, berry
yahic' t'ya'wa' : fruit she holds in hand
-a'ke'we', a'kwe' : eye, eyeballs, eye socket
ayak'we' ta'yey : his eyes in
sayata' ti' a'kwe' do'ta' : I my eyes replace
teyey' a'kwe' : double thing eyes
h'ya' a'kwe' : he eyes has
teyey'a kwe' : my eyes
aya' kwe'kua' kwe' : his eyeballs bulging out
[Cartier 2: hegatu] [Ch'a: o'a kwenda]
a' kwe' t' da : eyes [Hale: yah kwende]
[Dotier: a'kare: eye, look]
-a'hewa ha : flower
skahiwahe : pretty flower
- a· kw· : shoes
  a· kwa· : (one) shoe
  ya· kw· s· : I a new shoe have got
  kwets· : shoe long
  ra· cu· : shoe

- a· qa· : wood, tree limb
tes· qa· s· : limbs of tree broken off
tu· qa· s· : stick broken
tu· trak· qa· s· : tree broken

- a· kw· t· ta· : little balls of wood
  (formerly called: no· kw· t· ta·)

- a· hq· cra· : cradle board
  ya· hq· cra· : the cradle
  ha· na· hq· cra· kw· : he her cradle board took
  ya· hq· men· da· : cradle
  ya· hq· men· da· t· hq· t· : cradle swinging (hammock)
a· ca· ru· : web (wrapped round the cradle)

- a· hq· ri· : quills
teyah· hq· ri· ja· as· : she quills breaks

- a· hq· : ahq· ma· : boat, skill
  ya· hq· n· : boat sinking
  ya· hq· me· : boat / ya· hq· mi· ju· : ship

- a· hq· t· : ear / ya· hq· ta· : my ear / hab· : his
teyah· hq· t· s· : two my ears long
tu· ta· hq· t· : ear sticking up
  ya· hq· ta· y· : 9 ears eat
-a'sa:kwa': collar
-a'sa:ra': iron
ka'sa:ra'ga': here wood is
-a'skw': dry twig, small stick
a'skwira': a switch or bush
ya'skwiratopga': a switch whipping about
she'kwirajaa': stick small
la'waa ye'sker'es': a twig dropped
-a'sta': bread pan, tray
ka'sta qimq': bread tray
-e'sta': a mat of shredded basswood
(to sit upon or to wrap meat)
-achuic: battle
ha'kuic'ga': he the battle won
-a'stura': hurry
ja'stura': soon, hurry
-a'sta', u'tasta': wood
-ache't: sticks
-ache'tu'te': sticks we have
air'etatat: sticks we have laid across
-a'te': good luck
a'wete': for me good luck
be wa'ete're': not good luck for me
-a'tu: winter quarters
use'kwatu cre'ne': again shall we to winter Quarter several
-ats'ik' : name / daya'ts'ik' : that one's name

-altu- : door

-tač'tu wòq : (someone) the door knocked

-áiw- : message

-gač wiyo : the message good (Handsome-Lake)

-ahí- : fruit / kahik / ohio

-ahí annincten : fruit hanging (from the tree)

-gač'en noten : fruit to give

-ochík- : berries (of any kind)

-aγajok'ke- : several (people) berry picking

-aγ- : fruit / yahí : k, yahí : k : fruit

-aγarí : ripe fruit / te ujarí : unripe fruit

-aγawaste : fruit good

-a'ha'jarí : I the fruit split

-a'holata jase' : the berries picked

-a'yajeyaja : I fruit eat

-a'fase' : fruit (to) gather

-hotaja jaidis : they fruit were gathering

-a'jas- : fruit

-a'yajaite'la : I the fruit bite

-a'waj - : she

-a'ja- sa'jedís : dew on, dew of the grass

-a'ya'jake : the dew evaporates

-a'jawa's : the dew shaking off

-chawat, jəawat : shaking off

-ha'ya'ja'jawi : she the dew shakes off
- ajáwas : quills
  gojáwas : shaking quills / see sutrætes
- aja'c- , aja'ca- : arm
  hajá'ca- : his arm
  teypé'ca dira- : her arms fastened on (something
  te hajácumæñ : he arms big her (John
  leya- " she " bbig - arms)
  [ Cartier 1 : a ges cu , C.2 : ayáiascon]
  [ Sagard : ayo chia , elbows , ahachia , arms ]
  [ Hale , eca chia , yeyasa , hajaska ]
  ta he hajásæt she his arm stuck out
- aja's : wing , fan , yajá'a : wings
  ha'ja'æ : he (a) wing has
  hâtejátdet : he (a) wing has concealed (about him)
  yâtâjâwas : I am myself fanning
  jâwings : wings spread for seating , paddling
  hâtejâtda : tips of the wings
  yâjâ'æts : (from) the wings shining
- aju' : wings / jâjûs : wings project
  ha'jæ : his wings draw in and out
  ofârauseæt : I a wing concealed
  hazâjæ : his wings on
  yejâ'æcre : I wings dragged
  ekejus : my wings / a'hajus : his wings
- aje'dar : spots / a'coya'dar
- a'jeræ : bag (in lion song)
  yajéræ há'me : I a bag carry
  yajéræ há' : a sack bag
- a·jú·ta' : rocks
  yarijú·tuwa·ng's : (with) rocks big
- á·je : stripes, marks
  e·jú·ya·je : thine stripes
  a·ney·ya·je : herself striped
  ña·juy·ya·je : that she was striped
  a·ce·ya·ya·je ña·ñy·i·g : thou (on) me stripes put (many)
  ha·ñi·g' : he writes
- a·jú·we : toes
  te·ñi·wë·le·ñ's : my toes long
té·ho' : his "
de·wa' : her "
- a·jú·ti' : the way, rules
- a·kónd'i' : (broken) arrow
  mi·ñge'·a' : broken "
- aköre' : hands
  hu' : his hands / súháre : he washes
- a·ha' : fruit
  akäjär'i : I the fruit split
- ar·hëk : fruit
  yah·hëk, ya·hëk : fruit
  yahi : hayenga·ha : fruit I eat
  u·ñ̃jä·ri : the fruit / ñ̃jä·ri : not the fruit
  å·ha' : est : stick in the ground
- a·a·kä̃do̱ me : sieve, sift (of corn)
- a·kë' : wealth
dehä·ää·kë' : I have wealth
- akö̱ : paw
  ha·kë'·ra·tæ' : he his paw extends
-akore - : hand
yakoresia : I my hand cut

-akwareda : eyes
nayakwareda : the eyes
teyoqakwareda : kwaŋmq - he took their eyes out (one at a time)

-aKQ - , aKQmq - : creek
yakQqe - : it creek towards
yakQ mq - ye : it creek in

-aQota - : pestle
cisaQotaQEtnq - : (with) pestle they one another hit

-akwa - : provisions
yakwa - : "
ekwadarnq - : one with provisions is not pleased

-akwenda - : request
hundakwe'ndae - : they me request

-akwes - : quills (porcupine)
hakhaqes - : he with quills bristles

-akwe'Eta - : the last one
sabQkweta - : ""

-akara - , -akera - : bag, wall bag
towakera : a bag inside another
yakera - : wall bag (old term)
seyaana :oEet - : the into self hangs

-ak'eat - , dawak eatuteg - : body kinds
ak'eat : body / tushekatup - bras of people
he puts his body in
- aq b'at-, aqer- : coat, clothes
  yaker'a ta: what I use on (my clothes)
  aqar'aturi: the coat I wear
  haya: he wears
- ake: pole / kwak'egtes'ta: pole come down
- amsku: stack
  tsumaks'uwat: she a stack larp has
- ame: moss, grass
  tehameruyu: he the moss went through
  amra: moss (moss back turtles)
  utemreu'ri: she with moss is covered
  anem'ye: the moss is worn off
  amrwa'tap: very grassy
- ame: feathers
  aha'so'm'e: he feathers picked up
- an'-, an'ga: hair
  ndan'q'ye: hair mine
  san'q'es: thin hair
  cesanq': much thin hair
  an's'a'w'sti: my hair time
- ane'da: common plant, green tree
  [Cartier 2: hanneda] [Hale: anedda: pine
  [Chau: an'de'ta: fir, cedar...]
  [Potier: qingota: white cedar /oussatent:] [spuce]
- an'g'edu: scratcher (of a bear) on a tree
  ya n'ne zanq'edu: "many"
- anęda’a : red paint
  yan’ : the red paint

- a’ne’he’ : corn / ane’he’ : the corn / haw
  hune’he’ : his corn / he corn has / my corn

- a’ne’hąya’ja : I the corn eat

- a’ne’ : weather
  e’tawas’tań’o : nice weather
  a’te’c’i’tań’o : bad

- a’anę-, ańę’ : legs / ya’anę’tayę : crooked
  ha’ no’i kyę’t : he legs has / ańę-
  skante’ : legs short / lehante’ / tawę : base-legged

- a’ne’ : mar’ : scalp
  tanę’ : head
  tàń’ : scalp splitting

- ańę’ , hill
  tiyą’te’ka : two hills split
  te yąntæ’k’ę : double hills, twin hills
  te te’k’ę : twins (Ontio : French)

- a’anę’ : leggings, srinyę’ : gourna
  haa’ne’he’ : leggings tied in small tassels
  a’ne’he’ : leggings on the rear end ha’jas’ : she (raise
  ha’she’he’ : fringes cut off
  ha’ne’sta’ : fringes along the leggings
  ts’he’stę’ : black leggings
  yańę’ : hąja’ : regular leggings, fringes

- a’ne’te’ : rainbow, transparent
  -te’ : transparent across

  ta’hąte’ : rainbow
-äñ'endâr: tracks, a trace (of anybody or an animal)
yäñ'endâkə: (seems to refer to human being)
-aña't: shin (bones)
teñ'eñ'änxe: legs crossed on the ground (deer) when it lies down
käñ'eq'ëmë: leg bone in the water
-añañ'u': kettle; yañeq'ëu': the kettle
yeñeq'ëas: my kettle
yeneñ'as: I have a kettle
-añañ'eq'es: herd (of deer) resting
yañeq'eq'es: the herd resting
-aq'gara: bottom of
-añeq'eq'a: pumpkin
hañeq'eq'a yarista': he pumpkin carries
-äeq'a: lamp, council
yahñeq'eq'a: the -
-añeq'eq'te: marks (of claws)
-añeq'a: bottomlands
taq'gara': the bottomland lies up somewhere
añeqayeq: Down the bottom
-añeq'meq: bark tray
yañeq'meq'ë: the tray in
-aq'nd: ground, land /aq detsi': ground long
aq'diä: the ground is soft
tsäeq'ëndüs: strip of land long
- ánq-ı-pn di- : dirt
  yángnyes : the dirt drops down, falls in
  te ngi-te : the dirt thrown out
  beyángnyes : she the dirt drops on both sides
  óyángí-te : one the dirt drops

- ánq'- : mineral (in the ground)
  yáng'n du- : valuable mineral
  yáng'n du was : digging for a mineral

- ánqnd- : beaded border
  yángh dále- : stripes/yáng'n de- : "at a
  ánq' damg- : tomahawk mine, pile axe

- ánq'-c- : house / yángc'ca' : I house have
  nq' cátóngc- : I house woman
  C C
  [Cattierca : quanocha, canochoa]
  [Sagard : ganon chia : shack]
  [Potei : annonchia] [Hale : yanonshe]

- ánq't- , qyáq't- : power
  hayqíq't : he power gives / heskwáq't : -

- ánq' en du ci : ways
  hánq' en du ci : his ways

- ánq'ta : legs / c'áya'ng tuck : less floating
deyáng tay : her legs in

- ánq' : kind / na'q' : that kind

- ánq ma : water trough, dish
  teq'ma wón da : dish round
  yahq'ma : bash dish or trough
  asgendare : traces (of animal or anything) left
-a- ra': height / ya- ra': way up (noon)
  ke- te ya- ra': half way up (noon)
  te kwa- tar- a': the one body's height
  a- ra': fire / tar- a': stick burning out of fire

-ar- : mud, pond
  tar- a': a pond, carrying or holding in hand
  tu- tar- a': three mud eater

-ar- me': mud, wet earth
  a- ye': tar- a': the my mud in hand
  hu- tu': his

-ar-', -ar- te': light, sunlight
  ya- ar- kwu': the rays of the sun
  ku- ha- te': through a light
  tu- ha- te': light (any kind)

-ar- c': arm
  te- nor- de': arm taking hold of that pull

-ar-', -ar- u': bark, chips
  papa ya- ra': paper bark
  hu- ra': ya- ra': basswood bark
  du- ya- ra': the bark / u- ya- ra': bark (pealed off)
  a', ya- ra': one body bark skins off
  cha- ra': he gnaws bark / us ke- ra': hard chips
  us cu- ya- ra': slippery elm bark

-ar-', a- ar- ra': veil
  la- ra- r- a': he a veil pulls out
  tu ar- a': the veil / ra- r- a': veil (pull out)
  a hu- ra': he the veil pitches
- ara cut: shoe
  hara cut qo maq: he a shoe pulls out of
- a ra'd: bag / yar di'm qet: the bag hangs up
  yar di'm qet: the bag in
- a r li: throat
  tuq ran dem: two throat together
- a ra kwat: table / tekwar kwat
- a ra kwat: elm (tree) / yar...: the...
- ara'm: gun / ha ta har am eli:
  he the gun picked up
- a re: eyes / teya rit hat: eyes large
- a re: noise / dayre: so: noise travelling
- a re: word / yare ho'mas: words about
  picking up
- a re: water / ya re: (refers to water)
- a re: spots / yare da ro'nh: spotted
  yare da ro'nh: spotted small many, at
  tu ya re'wât: spots large
  tu ya re'wât: spots large
- a re'nq, a renq: spotted (snake)
  uya re'nq: it a spot is
  uya re'da yamq: then he is spotted many
  yaren da ro'nh: spotted many
  uya re'nq: spotted (snake)

- a ren da: river
  horg sa'm: he the river down floats
- a ré'da-: stone, rock / yarɛn da: the big rock
yarɛ' daːtɛː: solid wall of stone
 dryer da'na: the cave

- yarɛ' daːyoː: the cave in / yarɛ' jʊstaː: rock
yarɛ' daːm yoː: the rock on

- yarɛn da: song / yarɛn da: the song
yarɛn da wa'sti: the song good
yarɛn da'we: the song coming
yarɛn da raː: the song on top of (something)
tayarɛ, da ra ɛrɛ: the song on top coming

- a rɛ' ɛː: tops of a tree (-ɛː: tree)
yarɛ' hoː: tree top / yarɛ' faː: the tops of tree cutting
yarɛ' ᵗaːrɛː: the tree tops twisted

- a rɛ's: string (of a bow) / yarɛsa'ː "
hare' su'yat: he the string rubbed
yarɛ' su yaː: he the string rubbed

- yarɛ' yu: stone, big rock / a ru: rock
yarɛ' yu sə: small / yarɛ' yu stɛː: rocky
yarɛ' yu tɛ: what stopped up (rocky)
karɛ' yarɛ yu tɛː: here stone is
karɛ' yarɛ yu ɛː: he rock throws at

- a rɛn-: trap, stone wall / yarɛn daː: trap
ahɛ yarɛn ga, he trap takes away
ahɛ yarɛn da: a stone wall around him
ahɛ yarɛn da: a rock wall around
larɛ da, a he rock builds up
larɛ da ɛrɛ: to that stone is
- a're: mouth / hati skarge: their mouth
- a're'a: bean / Daya're'sa: the bean
- a're'sa: sound here and there
  Daya're'sa: "..."
- a'ree: horns / nda reets: horns long
  ca'de' ti: the elks rubbing around bushes
  sas t'have: tsi: marrow in a bone
  (Pantagruel's: Taranke: moose)
- a're: are: reason, cause, word, news, story
  a'arch'onga: the reason why, she made a stay
  yo ma'rejho: they to her gave the law
  yarch'onga: the cause, reason, belief
  no mar'chho: he to him gave word
  yarch'onga: picking up word
  atrew'ca: agreement
  to yarch'unga: the law will be that way
  utrojehase: he her believed
- a'rende: agreement
  Detrew'nde: they agreement had
- a'reh'onga: reason (because), reason why
  yarch'onga: back: it is why it used to be
- a'reng: news: tell about, speed the news
  a tahe reng'kese: he tells about
- ari'ca : bundle, leggings, stockings
  hukwari'ca ye'ta : he carries his bundle on his back (a peddler)
- ari'ca-, ari'cru : leggings
  uru'ca : her leggings / yari'craan'q : leggings kind
  a' kuri' crah'kwts' : she her leggings took from
- ari' , -riwa' : lie, offence, crime
  hatri wa'kerq' : he crime commits
  wur'hog'a'ang'q' : she had a lie told
  durhuw'a'ng' : an offence big
  wur'hogang' : one a lie tells
- ari'nq' : (disease)
  de tr' an'tari'nq'
- arista' : tanned hide / yarista' : the "
- arist : law / hari'whoga she tome gives the law
- ari' : bark (of hickory tree)
  yarq' : the "
- arq'keer : veil (to pitch)
  ter'hurq'keer : he the veil to pitch
- arog'me' : limb (of a tree / w'utar... the-
- arog'me' : limb (of a tree)
  ter'amig'ij'is : limb (of a tree) broken
- arog' : clouds / ta'honq' nutq' : he clouds herren
- argunq' : horns
  tekunwa daqunq' : both our horn headgear
  te hu da'a q'gots' : both their horns are long
  (Dam Ignevald : Tarande)
-d'ro's: echo (of voice)
tam en d'ro's: echo of a voice
ha m'na d'ro's: his voice leaves traces many
-ā'qā: bullet mold (like prickers)
yāqā: the "m" makes
-ā'ru'ā: stick, stump
tu ha'āru'ā: then he it cuts (the trees)
mā kendo aru'ā: chopping stumps
tu ha'āru'ā: he stick cuts
-ā'ya'ara: she "m"
-ā'ru'ā: wagon / yāru'ā ca y: the wagon on
niyā ru c: the wagon small
-āru: grass / yāru tu'wā: the grass cut
-āru'ye: boards - the boards crack
-ā'se: ha: ir: star
ta wa'se: ḍhā: the star talks
ku s'en ḍhā: the star has fallen
tewari ḍhā: group of stars
te hāter ḍhā: he wishes stars many
-āt: a'āt: water, mud, muddy: ya'ata'ye
ki wa't ē'ē: she the water takes it out
kwata taru'wā: mud splashes ša'atam'e:
kwa'ya'wā: water splashes he is mud-eater
-ā'tuse: village
bīyādatu'gē: the village is surrounded
-ā'ata: tree top / ha'ata: 
-ā'tadu'g: chiefs
ha ša'at adu'g: they the chiefs
a:et: body / ha:atat: his body
y:oa:ta:ja: body small
ko:nq:tere: they her body split
ti:ja:ta:ta:yes: several-bodied kinds
(see below: pronoun -at-self and
a:atat: body self)
wa:ta:ya:runq: underground dwellers (Cherokees)
av:te: basket / a: tu: kw:z: he basket took away
kwate:ta:yo:era: she basket picks up
av:ata:q: maul / he:ta:yo:era: he maul picks up
atha: shoes [Cartier 1: atta, 2: atha]
[Chau: atari:hati, footwear]
[Potier: atakwa, shoes][Hale: rau:ty]
[Sagard: kiata:ta:co:n: will you change shoes?]
apata:e: bread / nida:ta:ra: for bread
apata:ut: fire-place / ya:ta:rat: the fire-place
av:te: fire / ha:ta:ye:ta:tu: he fire keeps
at:te: wall / yanq:ra:te: the house wall
at:te: corn / atate:k:q: she corn purchased
anq:hat:tau:hau:sh:to cook corn for us
dake:hat: my corn
at:equ: arrow / wat:qu:da: arrow broken
- atę' ke: dry land / 'ẹyndate'ke: projection of land
tę'ndatake, taq 'dăste: projection of land
- atę'sku: coal bed / a'watey: she set five
sa 'wate'skuva's out she came to the coal bed
- atę'sti: dam / we'yata'сти: a dam making across
- atę'ja: wings / tekę'tja u'de: both his wings
- atę'ki: medicine
dragging when walking
- atę'ki crénga: he a medicine made
- atę'na: something / 'u' some kind of them
hatę'na: ú: he has u 'astę'ta', to' no, not anything
- atę'r: hair, skin
- watę'reúcę'l: she chair she'd, drops
- atę're: fort / atę'ra: the fort inside
- tunatę'tę'rendę: they thus fort had
- atę'sken: horns
- ha'tę'ki: J'a'aro: I am going to horns wear again
- atę'yę'tu: eyes
- sayatę'yę'ka: I my eyes replace
- atę'ti: way / twđ'ti: that way
ta 'dđ'je: the way they Did
- atę'ra, ti: stars / häre'ą'ęg: group of stars
- tă'cę: star (nickname)
- tă'cę't: straw berries
- tă'țę'ęg: if stars there were
- m: 'yehatę'ęg: in the water stars
[Note: Techion
- atijú: game  n: datijú: the game
- ato: basket
  aha tato sé hais: she the basket puts down before him
- ato: skin framed, stretched
  awati: the fur is framed
  ecrát: it is stretched
- ato: c: testicles / ha'to:q: hi's seeds (animal)
  ha'to:q: ekuwane: big testicles (of horse)
- a: a tra: seeds / a: a: a: tra: naka: it turns up (seed in the game)
- atriwa: message / ayatiwa: wage: messagesend
  ariwa: story, word / ya:tra: old stories
  archa: customary, law, news
  yari wails: story long / harthu:ja: the word
  y Mariwa: tr:Ja: the law to us is given
  yot:ri hwa: to us the custom is given
- a'tsi: name / ya'tsi: it is called
  ajatsi: the name I have, I am named
  daéjátsi: my name / Dáshátsi: his name
daeyatsi: her name
- a'tsi:sta: bark (falling off old trees)
  awatsi:sta: " " "
- a tu: door, threshold
  yatuwara: the door / hatu tæ:mq: he door opened
  hatu wa dínq: tâ wa: he the door took off
  hatu tæ:mq: he the door opens wide (as a habit)
hatu ware: he the threshold pushes
- atum e: atu wa + lhe r atum e qa: -
-a'tu'nte': kind / ajatu'nte': his kind
-wasa': feathers nahasa'amet: now he feather plucked
-asalra'li wasa': smoked meat
-asug'kwa': collar
-asec'taye': pints, quarts, bottles
hiyase'taye': his"yase': her
deyase'taye': the bottle in
-asak'kwe'k: (in) pieces
nahasak'kwe'konga': he in pieces chopped at
-askure's: cyclone / taskure's: he cyclone is
-asu'k'kew': limbs
yaa'taskure'k'kewa': she the limbs gathered
-asq': bowls / hasga's: he bowls makes
-altu'ye': axe, chopping axe
utl'u': " / yarg'lawes: broad axe
[Carrie: asogne, 2: adogne
[Chau.: aleon] [Potier: aleon] [Hale: taye]
[Hale: adogne']
-a'1': kind ne dagu: that kind
hate nq'dagu': what kind (see monda'gu)
-a'dieru': sun, moon coming up
tau'deru': sunrise
-a'uhgeha': morning, daylight / na'uhgee: u
-ak'kwa': peninsula, projection of land
- au'rist'e : water melon / na'rist'e : the "
- au'sa' : shell / ha'usa' : (turtle) shell
- da'sa'a : his shell small / da'san'e : big
- ay'esi'a : jaws / ay'esi'aw'ak'e : short
- ay'esi'ti : (jaws long) / tya'ak'e : (two) together
- be ha'yu'esi'ak'e : both his jaws together pressed
- a' was eru : a shovelful
- ta'hoy'da was eru'et'e : he a shovelful picked up
- a wak'e : head / tawak'ehet'eg : it its head shakes

- awa- : awe-, -away-, -aw- : water, river
- ya'daw'dye : the river in
- ta'awatzay'eq' : the water it raised
- na'tawey'ar'e : the water rose
- tsawey'eq' : she the water ripples
- ay'eyaw'eq' : the water ripple
- tsawey'eq' = eq' : washing, thing something
- ayata'meq' : will I swim
- ca'ateya, da'aw : in the middle of the river
- yand'a-wa' : river (a love) name
- tsawey'eq' : water thrown out
- hawey'eq' : he water throws out
- tsawey'eq' : water throwing out

[Cartier 1.2: ame] [Chaa : aouen]

- awa'ti'c : river, rapids, ripples
- stada'awat'i' : always the river on the other side
- stuna'awun'di' : beyond the ripples (Seneca)
- awei d: -, awei da -: island, country
yawé d: is land, small island, land in water
tewan e d: two islands she goes in
tso d: siri e -: land in water
huwé d: is island on his neck hanging
ahuwé n d: is island round
uswedaye e d: an island on his neck carrying
kawe d: here land in water ayawéda:
yawéndwane -: it land in water big
[ Cartier: cohéna ] [ Chau.: a hawunda ]
[ Hale: owa da, yawan da ] [ Pot.: atahenda ]
awe'se: hand mouth on | Caawe'se "
awe'ne: woman: a name, young pretty one
awi: woman, girl | ya we'ne: young lady
yawi tsini k: she is a little girl
tawitse " : several little girls
awe'tice: awitse -: little girl | ya - : she is
kweno' ts: a name: fixed up nicely
aya - , ya - : arrow
taya ndke - : arrow flying
taya nd: twice arrow coming
aya: a o m: b: bark tay
tutaya: o m: there she bark they picked up
aya: kw es: eyes
tailte hayo kwe: da nd: sti: he pretty eyes has
- ayan-, se da-ra- : trap, to trap
  ahe marè da'arhun : anybody him traps
  ahe yà' reng : he trap takes away
- ayara : sound / urè'nyàre : in the sky sound
- ayàw : boat / tahà'ya wehe : in boat coming
  rosw e
- áyè : field / ndèkoo yòta- : the field I have
- áyèjà : arm / a wàyèjà'cà :
  of my arm she takes hold of
- áyè : kinds / ti'aralàyè : several body
  kinds
- áyè : hair / issàn'g : much thinner hair
  ñan  : ñayè : my hair in
  áyétey : èsè : her hair long / hayènèt ：
- áyèta : bow / husayèta : his hair bristle
  his bow hangs on (his) neck
- ayèru : bark
  ayèru ndàrèm : she the bark skins off
- ayà : brush, grass, timber, woods
  yahà' yà : the { timber in
  jiskwàrè'ye : woods like brush in
  ru'nutà : the grass in
  stun rèyè : the brush inside
- âyàṣo'ga : nose / hayàqat : his nose in
- ayre'cà : hand / hàyèressàyè : (turtle's) hands
  (front legs)
- ayunda: somebody
- ayuma: path / têhâyumâ kwa: pathfinder
- ângâwa: dance / kâ:n ângâwa: (a) dance

- 'ca: loin / yu:ca:hârêst: its loins are hollow
- caa: wing, fan
caa:det: he a wing, fan, has got

- 'ca', - ska: mouth / ha:skâ'rent: his "
  - cêt: yas:skâ'rent: her "
  ye: cêt:ta: I mouth bite
  has: he / was ": she "
  ye: ca:yâ'ja: I mouth eat / ye:ca: my mouth
cette:skâ'rent: thiné mouth / ha:ca: his "
 เทha: skâ'rent: his mouth in
  [Cartier: a:skâ]

- cahonâ: grapes [Cartier 2: ozaha]
  [cha: u:cha: henâ] [Potier: ouchrahenda]
  [Potier: ols:tsa awen: grape wine]
  [Cartier: canut, 2: cahona: wind]
  [Hale: cahona, cahena]

- ca'tâskwa: milk
- ca'te: bushel, barrel
- 'câte: consue / ûs:cate:ye'ê: consue burning (snake)